

Die private Benützung bundeseigener Flugzeuge ist Bundesbeamten selbstverständlich untersagt.

3.2 Benützung von Dienstautos zu privaten Zwecken; Privatfahrzeuge für Spitzenbeamte und Magistratspersonen

Die Benützung von Dienstfahrzeugen zu privaten Zwecken ist grundsätzlich verboten. Ausnahmen sind in gewissen Bereichen mit Bewilligung möglich, wenn z. B. einem Pikettendienstleistenden im Rahmen seiner Pikettaufgabe ein Fahrzeug zur Verfügung steht, das er auch für die Fahrt zur und von der Arbeit benützen kann.

Zur Abdeckung der Fahrzeugbedürfnisse der Bediensteten für Dienstreisen und zwecks Reduktion der diensteigenen Fahrzeuge schloss der Bund einen Zusammenarbeitsvertrag mit einem Autoverleiher ab. Dieser anerkennend sich, die ausgehandelten günstigen Bedingungen auch den Bundes-Bediensteten für private Reisen zu gewähren. Dem Bund entstehen dabei weder Kosten noch administrativer Aufwand.

Der Einsatz des Fahrzeugparks für Repräsentationsaufgaben wird vom Bundesamt für Transporttruppen geleitet. Diese Fahrzeuge dienen im Rahmen der Ausübung dienstlicher Verrichtungen vorwiegend der Betreuung von ausländischen Gästen sowie der Repräsentation gegenüber ausländischen Gästen.

Abgesehen vom Departements-Repräsentationsfahrzeug steht den Bundesräten ein persönlicher Dienstwagen zur Verfügung. Durch den Verzicht auf Chauffeurdienste können erhebliche Personalkosten eingespart werden. Den General- und Kreisdirektoren der PTT ist es erlaubt, Direktionsfahrzeuge auch privat zu benützen. Allerdings haben sie hierfür einen Kostenbeitrag zu leisten.

3.3 Personal-Telefonanschluss/Dienst-Telefonanschluss

Gestützt auf einen Bundesratsbeschluss vom 17. März 1989 werden den PTT-Bediensteten im Beamten- und ständigen Angestelltenverhältnis sowie pensionierten PTT-Angehörigen die Abonnementtaxen, die Mietgebühr für einen einfachen Telefonapparat sowie im Bedarfsfall die Kosten der Erstinstallation bis höchstens 150 Franken erlassen. Aehnlich wie beim SBB-Halbpriestabonnament steht auch hier die Vereinfachung des Abrechnungsverfahrens im Vordergrund – es entfallen dafür die Rückvergütungen für Dienstgespräche – und ist zumindest teilweise mit einem dienstlichen Bedürfnis begründet. Dies trifft vor allem zu bei Bediensteten, die häufig ausserhalb der Arbeitszeit von zu Hause aus dienstliche Gespräche zu führen haben. Ihnen wird der sogenannte Telefon-Dienstanschluss mit einer Taxfreiheit für Gespräche bis zu 75 Franken je Monat gewährt. Auch hier bietet ein Bundesbetrieb – gestützt auf klare Regelungen – seinem Personal Vergünstigungen auf seinem eigenen Produkt.

3.4 Hypothekendarlehen für den Erwerb eines Einfamilienhauses oder einer Eigentumswohnung

Gestützt auf die Verordnung über Darlehen der Eidgenössischen Versicherungskasse zur Finanzierung von Wohneigentum vom 28. Juni 1989 dürfen Gelder der Eidgenössischen Versicherungskasse (EVK) als Darlehen an Versicherte der EVK und an Wohnbaugenossenschaften des Bundespersonals gewährt werden. Diese Möglichkeit wurde im Sinne einer personalpolitischen Massnahme zur Erhaltung der Arbeitskräfte beim Bund geschaffen.

Der Zinssatz für die Darlehen im ersten Rang beträgt dreiviertel Prozent-Punkte weniger als derjenige für Ersthypotheken der Berner Kantonalbank. Gegenwärtig beträgt der Zinssatz für Erstrangdarlehen sechseinviertel Prozent. Der Zinssatz für Darlehen im zweiten Rang liegt um einviertel Prozent höher. In diesem Zusammenhang darf erwähnt werden, dass die durchschnittliche Rendite für Bundesanleihen unter sechs Prozent liegt. Die Pensionskassen erzielen damit in aller Regel sogar einen leicht höheren Zins, als der Bund für das Deckungskapital entrichtet.

*Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt*

*Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait*

93.3039

**Interpellation Camponovo  
Internationaler Verkehrsknotenpunkt Chiasso**

**Interpellanza Camponovo  
Piazza internazionale dei traffici di Chiasso**

**Interpellation Camponovo  
Chiasso centre de trafic international**

*Wortlaut der Interpellation vom 1. März 1993*

Die Antworten des Bundesrates vom vergangenen August auf meine Vorstösse betreffend den Verkehrsknotenpunkt Chiasso beruhen zum Teil noch auf der Unsicherheit des Ausgangs der Abstimmung über den Europäischen Wirtschaftsraum. Die Ablehnung des EWR durch den Souverän hat nun für den heutigen und künftigen internationalen Verkehr zu andern Voraussetzungen geführt, als dies vom Bundesrat vorgesehen war.

Diese Tatsache verlangt nun, zusammen mit dem Entscheid für die Realisierung einer Schnellbahn, dringlich nach einer klaren Konzeption von Bund, SBB, Zoll und Gemeinden für den Verkehrsknotenpunkt Chiasso.

Die Wirtschaftskapazität und das Know-how in der Region Chiasso sollen im Interesse von Wirtschaft und Gesellschaft der Region und des ganzen Landes erhalten bleiben und genutzt werden. Bund, SBB und Zoll haben viel in Infrastruktur und Personal investiert.

Hat der Bundesrat vor, zusammen mit allen interessierten Körperschaften ein Projekt vorzulegen, mit dem die Kapazitäten des öffentlichen und privaten Sektors zur Geltung gebracht werden?

*Testo dell'interpellanza del 1° marzo 1993*

Le risposte che nello scorso mese di agosto codesto lodevole Consiglio federale ha date alle mie interpellanze riguardanti la piazza internazionale dei traffici di Chiasso erano in parte dettate dall'incertezza sul voto a riguardo dell'accordo sullo Spazio Economico Europeo. Il voto negativo del sovrano condiziona il presente e il futuro dei traffici internazionali in modo diverso da quello previsto dal Consiglio federale.

Questo fatto, in uno con la decisione di costruire la linea ferroviaria veloce, rende urgente una visione chiara della funzione che la Confederazione, le Ferrovie federali svizzere, le dogane e le comunità locali intendono riservare alla funzione della piazza di Chiasso.

Il patrimonio economico e di conoscenze accumulato nella regione di Chiasso va curato e valorizzato nell'interesse della vita economica e sociale locale e nazionale. La Confederazione, le FFS e le dogane hanno investito molto in mezzi e uomini.

Chiedo al Consiglio federale se intende proporre, in uno con tutti gli enti interessati, un progetto di valorizzazione del patrimonio pubblico e privato accumulato nella regione.

*Texte de l'interpellation du 1er mars 1993*

Les réponses donné en août dernier par l'honorable Conseil fédéral à mes interpellations relatives au centre de trafic international de Chiasso étaient en partie dictées par l'incertitude liée au vote concernant l'accord sur l'Espace Economique Européen. L'issue négative du scrutin influe sur le présent et l'avenir des trafics internationaux d'une manière différente de celle prévue par le Conseil fédéral. Cette situation, ainsi que la décision de construire les transversales ferroviaires rapides, rend impérative l'existence d'une vision claire des fonctions que la Confédération, les Chemins de fer fédéraux, l'administration des douanes et les collectivités locales entendent réserver à Chiasso.

Le patrimoine économique et technologique accumulé dans la région de Chiasso a été développé dans le but de servir la vie économique et sociale, tant locale que nationale. La Confé-

dération, les CFF et les douanes ont beaucoup investi, en ressources financières et humaines.

Je prie le Conseil fédéral de dire s'il entend proposer, de concert avec les organismes intéressés, un projet de mise en valeur du patrimoine public et privé accumulé dans la région.

*Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires:* Keine – Nesuno – Aucun

*Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit*

L'autore rinuncia alla motivazione e desidera una risposta scritta.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 5. Mai 1993*

*Risposta scritta del Consiglio federale del 5 maggio 1993*

*Rapport écrit du Conseil fédéral du 5 mai 1993*

Dopo che popolo e Cantoni hanno respinto l'accordo sullo SEE, il Consiglio federale ha deciso di non riprendere nel 1993 nessuna trattativa per l'adesione alla CE, ma di non ritirarne nemmeno la richiesta, al fine di non escludere nessuna opzione per l'ulteriore impostazione della sua futura politica d'integrazione. L'accordo sullo SEE entrerà in vigore anche senza la Svizzera. Questa non prenderà parte nemmeno al prossimo ampliamento della CE.

Ne consegue che i controlli e le formalità alla frontiera con l'Italia non subiranno alcun mutamento. Dopo l'istituzione del mercato interno della CE è inoltre probabile che i controlli da parte dei nostri vicini della CE vengano intensificati, in quanto la frontiera con la Svizzera è ora una frontiera esterna della Comunità, mentre i controlli del traffico merci tra i Paesi della CE sono stati soppressi.

Per la piazza internazionale dei traffici di Chiasso, si potrebbero verificare cambiamenti di natura quantitativa in seguito agli aumenti della potenzialità di trasporto su rotaia e nel traffico combinato convenuti negli accordi di transito tra la CE e la Svizzera. Grazie al potenziamento delle infrastrutture esistenti, si potrà a breve termine aumentare, sulla linea del Gottardo, la capacità del trasporto combinato (Huckepack e Container) a 530 000 spedizioni all'anno entro il 1995. A lungo termine, la capacità dell'intero traffico ferroviario delle merci sarà triplicata mediante la costruzione delle gallerie di base del Gottardo e del Lötschberg. La ripartizione del traffico tra i due assi non è ancora determinabile; essa si baserà in primo luogo sulla domanda. Per far fronte ad un tale quantitativo di merci sono quindi più che mai necessarie infrastrutture funzionali nel settore di Chiasso–Italia del Nord, sia per l'efficiente gestione dell'accettazione dei treni nei due sensi sia per le operazioni di trasbordo connesse con i trasporti intermodali.

Sul piano internazionale, l'UCTI (Ufficio centrale dei trasporti internazionali) si occupa di questioni inerenti al passaggio di confine (p. es.: riduzione della sosta in dogana, scambio di personale e di materiale rotabile, controlli doganali e di polizia, controlli fitosanitari ecc.). A partire dal 1994, l'introduzione dell'elaborazione elettronica dei dati nel traffico delle merci (Docimel), a cui prenderanno parte Svizzera e Italia, contribuirà ad accelerare notevolmente lo sdoganamento.

Riassumendo, si può asserire che, a causa del rifiuto allo SEE e del differimento delle trattative riguardanti l'adesione alla CE, per la piazza internazionale dei traffici di Chiasso non si devono attendere, per un prossimo futuro, grossi cambiamenti. Gli investimenti in infrastrutture pubbliche e private conservano quindi interamente la loro necessità.

*Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt*  
*Déclaration de l'interpellateur: non satisfait*

93.3059

## Interpellation Baumann

### Landwirtschaftliche Einkommenspolitik

### Politique des revenus agricoles

*Wortlaut der Interpellation vom 2. März 1993*

Die «neue Agrarpolitik» hat in bäuerlichen Kreisen zu grosser Verunsicherung geführt. Bauern und Bäuerinnen sollten wissen, mit welchen agrarpolitischen Randbedingungen sie im laufenden Jahr rechnen müssen/können. Der Bundesrat wird gebeten, zu folgenden Fragen Auskunft zu erteilen:

1. Wird der Milchpreis um die angekündigten 5 Rappen pro Kilogramm gesenkt? Wenn ja, ab wann?
2. Wird der garantierte Getreidepreis weiter reduziert? Wenn ja, ab wann und um wieviel?
3. Wird der garantierte Rapspreis gesenkt? Wenn ja, um wieviel?
4. Wird der Zuckerrübenpreis gesenkt? Wenn ja, um wieviel?
5. Sind weitere Preissenkungen in anderen Bereichen zu erwarten? Wenn ja, in welchen Bereichen und in welchem Umfang?
6. Werden die ergänzenden und oekologischen Direktzahlungen (Art. 31a und 31b LwG) vollumfänglich im laufenden Jahr ausbezahlt? Wann tritt die entsprechende Verordnung in Kraft?

*Texte de l'interpellation du 2 mars 1993*

La «nouvelle politique agricole» a provoqué une grande perplexité dans la paysannerie. Les paysans devraient connaître les conditions avec lesquelles il peuvent ou doivent compter en matière de politique agricole dans le courant de l'année. Le Conseil fédéral est invité à renseigner sur les points suivants:

1. Le prix du lait sera-t-il abaissé de 5 centimes comme on l'a annoncé? Dans l'affirmative, à partir de quand?
2. Abaissera-t-on encore le prix garanti pour les céréales? Dans l'affirmative, à partir de quand et de combien?
3. Abaissera-t-on le prix garanti pour le colza? Dans l'affirmative, de combien?
4. Abaissera-t-on le prix des betteraves sucrières? Dans l'affirmative, de combien?
5. Doit-on s'attendre à un abaissement des prix dans d'autres secteurs aussi? Dans l'affirmative, quels sont ces secteurs? Quelle est la réduction envisagée?
6. Versera-t-on intégralement, dans le courant de l'année, les paiements directs compensatoires et les paiements directs destinés à rétribuer des prestations d'ordre écologique (art. 31a et 31b LwG)? Quand mettra-t-on en vigueur l'ordonnance y relative?

*Mitunterzeichner – Cosignataires:* Bär, Diener, Gonseth, Holenstein, Meier Hans, Rebeaud, Robert, Schmid Peter, Thür (9)

*Schriftliche Begründung – Développement par écrit*

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 12. Mai 1993*

*Rapport écrit du Conseil fédéral du 12 mai 1993*

Gemäss seinen Beschlüssen vom 26. April 1993 zu den bäuerlichen Begehren gibt der Bundesrat auf die Fragen des Interpellanten folgende Antworten:

1. Der Milchpreis wird auf den 1. September 1993 um 10 Rappen pro Kilogramm gesenkt. Ab diesem Zeitpunkt sollte der Milchpreis zumindest bis Ende 1996 stabil bleiben.
2. Für die Ernte 1993 bleiben die Produzentenpreise für Brotgetreide auf gleicher Höhe wie 1992. Indessen wurde die Ga-

## **Interpellation Camponovo Internationaler Verkehrsknotenpunkt Chiasso**

## **Interpellation Camponovo Chiasso centre de trafic international**

## **Interpellanza Camponovo Piazza internazionale dei traffici di Chiasso**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1993
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	16
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	93.3039
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	18.06.1993 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1416-1417
Page	
Pagina	
Ref. No	20 022 916

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.